

Esterilizadores de cuchillos  
Knife sterilisers  
Schälmaschinen  
Stérilisateurs de couteaux  
Esterilizadores de facas

**EC-30-60**



*Manual de Instruções  
Instructions Booklet  
Carnet d'Instructions  
Manual de Instrucciones  
Bedienungsanleitung Für*

**ARMARIO ESTERILIZADOR DE FACAS**

**KNIFE STERILIZER**

**STÉRILISATEUR DE COUTEAUX**

**ESTERILIZADOR DE CUCHILLERÍA**

**STERILISIERGEÄT FÜR MESSER**

## ARMARIO ESTERILIZADOR DE FACAS



### ATENÇÃO

EVITAR O CONTACTO DIRECTO COM A RADIAÇÃO DA LÂMPADA.  
AS RADIAÇÕES ULTRA-VIOLETAS (UV-C) SÃO PREJUDICIAIS PARA A SAÚDE,  
PRINCIPALMENTE PARA OS OLHOS E PARA A PELE.

- 1) Antes de efectuar qualquer operação deve ler atentamente este manual de instruções.  
A instalação, manutenção e assistência técnica deste aparelho devem ser efectuadas por pessoal devidamente qualificado para o efeito.  
Antes de utilizar pela primeira vez, retirar os plásticos de protecção do aço inox.  
Este aparelho destina-se ao uso exclusivo em interiores e foi concebido para ser fixo a uma parede.

Este aparelho não está previsto para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais sejam reduzidas, ou pessoas com falta de experiência ou conhecimento, excepto se puderem beneficiar, através de uma pessoa responsável pela sua segurança, de uma vigilância ou instruções previas relativas à utilização do aparelho.  
Convém supervisionar as crianças para assegurar de que não brincam com o aparelho.

- 2) Para o aparelho entrar em funcionamento, tem só de rodar o temporizador para os minutos pretendidos e fechar a porta, pois sempre que se abre a porta o aparelho desliga automaticamente (sistema de segurança).

LIGAR O APARELHO SEMPRE A UMA TOMADA COM FIO TERRA E NÃO UTILIZAR ADAPTADORES TIPO T, ENTRE OUTROS.

- 3) Sempre que se vá esterilizar facas, é conveniente que estas estejam lavadas e secas, para que a esterilização seja mais eficiente.  
O tempo mínimo recomendado é de 30 minutos, com uma capacidade máx. de 30 a 60 facas, dependendo do modelo.

#### 4) ATENÇÃO:

Em caso de necessidade de limpeza do aparelho, substituição da lâmpada ou do arrancador, proceda sempre da seguinte forma:

- a) Desligue o aparelho da alimentação;
- b) Retire o aparelho do local onde se encontra instalado;

Na limpeza utilize um pano macio e húmido e **nunca jactos de água**, use sempre detergentes líquidos, não abrasivos adequados e nunca detergentes que, contêm lixívia ou que sejam em pó.

- 5) No caso de se danificar o cabo de alimentação, este só pode ser substituído por um de igual tipo H05 RN-F 3G0,75 fornecido pelo fabricante ou representante oficial da marca.

## KNIFE STERILIZER



### ATTENTION

AVOID DIRECT CONTACT WITH THE LAMP'S RADIATION. UV-RADIATION IS HARMFUL, ESPECIALLY TO EYES AND SKIN.

- 1) Before effectuating any operation, read these instructions carefully.  
Fully qualified staff should carry out the installation, maintenance and technical servicing of this appliance.  
Before using the unit for the first time, remove stainless steel plastics protection.  
This device is intended for indoor use only and is designed to be fixed to a wall.

This machine should not be used by people whose physical, sensory or mental capacities are diminished (including children), or by people with little experience or know-how, except if they can be assisted by another person responsible for their safety and vigilance and are able to give them instructions pertaining to the use of the machine.

It is also convenient to supervise children so as to assure they maintain a safe distance from the machine.

- 2) To switch on the equipment, just turn the timer until it points to the intended amount of minutes and close the door. The closet switch itself off automatically whenever the door is opened (security system).

ALWAYS CONNECT THE GRILL DIRECTLY TO AN EARTHED MAINS SOCKET AND NEVER USE ANY KIND OF TYPE T ADAPTERS.

- 3) The sterilization process is more efficient when the knives are properly cleaned and dried.  
The minimum time for sterilization is 30 minutes, with a maximum capacity of 30 to 60 knives, depending on the model.

- 4) **ATTENTION:**

If you need to clean the equipment, to exchange the lamp or the lock, always proceed as follows:

- a) Remove the electrical plug from the socket.
- b) Move the equipment from its usual place.

Use a soft, humid cloth to clean the equipment. Never allow water drops to fall unto the equipment.  
Use a liquid, non abrasive detergent and never apply detergents in powder or containing leach.

- 5) If the feeding cable becomes damaged, it must be replaced by a similar one of type H05 RN-F 3G0,75 , available at the supplier or official agent.

## STÉRILISATEUR DE COUTEAUX



### ATTENTION

ÉVITER LE CONTACT DIRECT AVEC LA RADIATION DE LA LAMPE.  
LES RADIATIONS ULTRAVIOLETTES (UV-C) SONT NUISIBLES À LA SANTÉ,  
SPÉCIALEMENT POUR LES YEUX ET POUR LA PEAU.

- 1) Avant d'effectuer une opération quelconque, il faut lire attentivement ce carnet d'instructions.  
L'installation, manutention et assistance technique de cet appareil doivent être effectuées par personnel dûment qualifié.  
Avant l'utiliser l'appareil pour la première fois, il faut enlever tous les plastiques de protection de l'acier inox  
Cet appareil est conçu pour une utilisation en intérieur et est conçu pour être fixé à un mur.

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (enfants compris) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales soient réduites ou par des personnes avec manque d'expérience ou connaissance, excepté s'ils ont la supervision d'une personne responsable pour sa sécurité, qui peut les surveiller et donner des instructions concernant l'utilisation de l'appareil.  
Il convient superviser les enfants pour assurer de qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- 2) Pour mettre l'appareil en marche, il faut seulement tourner le temporisateur vers les minutes désirées et fermer la porte. Dès que la porte soit ouverte, l'appareil s'arrête automatiquement (système de sécurité).

BRANCHER TOUJOURS A UNE PRISE DE COURANT AVEC LIAISON TERRE  
CONVENABLE ET NE PAS UTILISER DES ADAPTATEURS TYPE T.

- 3) Avant de stériliser les couteaux, il est convenable qu'elles soient nettoyées et complètement sèches, pour que la stérilisation soit parfaite.  
La durée minimum conseillée é de 30 minutes et la capacité maximum de l'appareil est de 30 jusqu'à a 60 couteaux, dépendant du modèle.

4) **ATTENTION:**

Au cas où il serait nécessaire nettoyer l'appareil, remplacer une lampe ou démarreur, il faut faire comme suit:

- a) Débrancher la fiche d'alimentation.
- b) Enlever l'appareil de la place où il se trouve installé.

Le nettoyage de l'appareil doit être fait avec un drap humidifié et jamais avec des jets d'eau. Utiliser seulement des détergents liquides convenables et pas utiliser détergents en poudre ou contenant de la lessive.

- 5) Au cas où le câble d'alimentation soit endommagé, il faut le remplacer par un câble égal, du type H05 RN-F 3G 0,75 disponible chez le fabricant ou chez un agent accrédité.

## ESTERILIZADOR DE CUCHILLERÍA



### ATENCIÓN!

EVITAR EL CONTACTO DIRECTO CON LA RADIACIÓN DE LA LÁMPARA.  
LAS RADIACIONES ULTRA-VIOLETAS (UV-C) SON PERJUDICIALES PARA LA SALUD,  
PRINCIPALMENTE PARA LOS OJOS Y PARA LA PIEL.

- 1) Antes de efectuar cualquier operación debe leer atentamente este manual de instrucciones.  
La instalación, mantenimiento y asistencia técnica de este aparato deber realizarse por personal debidamente cualificado para ello.  
Antes de utilizar por primera vez, retirar los plásticos de protección del acero inox.  
Este dispositivo está diseñado para uso en interiores y está diseñada para ser fijada a una pared

Este aparato no debe ser utilizado por personas (incluido niños) cuyas capacidades físicas, sensitivas o mentales sean reducidas, o personas con falta de experiencia de conocimiento, excepto si pueden ser supervisadas por una persona responsable de su seguridad, de su vigilancia o con instrucciones previas relativas al uso del aparato.

Es conveniente vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con este aparato.

- 2) Para poner en marcha el aparato, tiene que girar el temporizador para los minutos que se deseen y cerrar la puerta, pues siempre que se abre la puerta del aparato se apaga automáticamente (sistema de seguridad).

ENCHUFAR EL APARATO SIEMPRE A UNA TOMA DE TIERRA Y NO UTILIZAR ADAPTADORES TIPO T, ENTRE OTROS.

- 3) Siempre que se va a esterilizar cuchillería, es conveniente que esta esté lavada y seca, para que la esterilización sea más eficiente.  
El tiempo mínimo recomendad es de 30 minutos, con una capacidad máx. de 30 a 60 cuchillos dependiendo del modelo.

#### 4) ATENCIÓN

En caso de necesitar limpiar el aparato, sustituir la lámpara la siguiente manera:

- a) Desenchufe el aparato.
- b) Retire el aparato del lugar donde se encuentra instalado.

Para la limpieza utilice un paño limpio y húmedo y nunca con mucha agua, use siempre detergentes líquidos, no abrasivos, adecuados y nunca detergentes que contenga lejía.

- 5) En caso de dañar el cable de alimentación, este debe ser sustituido por uno del mismo tipo H05 RN- F 3 G0,75 suministrado por el fabricante o representante oficial de la marca.

## STERILISIERGEÄT FÜR MESSER



### ACHTUNG

SETZEN SIE SICH NICHT DER STRAHLUNG DER LAMPE AUS. UV-STRAHLUNG IST SCHÄDLICH FÜR DIE GESUNDHEIT, BESONDERS FÜR AUGEN UND HAUT.

- 1) Bevor Sie die Friteuse in Betrieb nehmen, lesen diese Anleitung sorgfältig.  
Das Aufstellen, der Betrieb und die Wartung dieses Gerätes sollte nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.  
Vor der Benutzung des Gerätes, entfernen Sie zu erst die Plastik-Schutzfolie vom Gehäuse.  
Dieses Gerät ist für Verwendung in Innenräumen vorgesehen und soll an einer Wand befestigt werden.

Dieses Gerät sollte nicht von Personen mit verminderten Körperlichen, Sensorischen oder Geisteskapazitäten benutzt werden (einschliesslich Kindern), oder von Personen mit wenig Erfahrung oder Kenntnissen (Know-how). Ausnahmsweise, wenn sich Jemand für deren Sicherheit und Wachsamkeit verantwortlich, sowie über den Gebrauch des Gerätes anweist. Es ist ebenfalls ratsam Kinder zu überwachen, so dass sie einen Sicherheitsabstand zum Gerät beibehalten.

- 2) Um das Gerät anzuschalten, drehen Sie einfach den Zeitschalter auf die gewünschte Minutenzahl und schliessen Sie die Tür. Das Gerät schaltet sich automatisch aus, sobald die Tür wieder geöffnet wird (Sicherheitssystem).

SCHLIESSEN SIE DAS GERÄT IMMER AN EINE GEERDETE STECKDOSE AN UND BENUTZEN SIE KEINE T-ADAPTER ODER ANDERE ADAPTER

- 3) Die Sterilisierung ist wirkungsvoller, wenn die Messer sauber und trocken sind.  
Die empfohlene Mindestzeit für die Sterilisierung beträgt 30 Minuten für maximal 30-60 Messer (abhängig vom Modell).

#### 4) ACHTUNG:

Wenn Sie das Gerät reinigen, die Lampe oder die Schliessvorrichtung austauschen wollen, gehen Sie immer folgendermassen fort:

- a) Unterbrechen Sie die Stromzufuhr zum Gerät
- b) Entfernen Sie das Gerät von seinem üblichen Standort

Benutzen Sie für die Reinigung ein weiches, feuchtes Tuch. Lassen Sie niemals Wassertropfen auf das Gerät gelangen. Wählen Sie ein flüssiges, nicht scheuerndes Reinigungsmittel und benutzen Sie niemals Reinigungsmittel in Pulverform oder die Bleiche enthalten.

- 5) Wenn das Versorgungskabel beschädigt wird, muss es durch ein gleiches vom Typ H05 RN-F 3G0,75 Diese sind über den Lieferanten oder offiziellen Handelsvertreter erhältlich.



**UNE-EN ISO 9001**